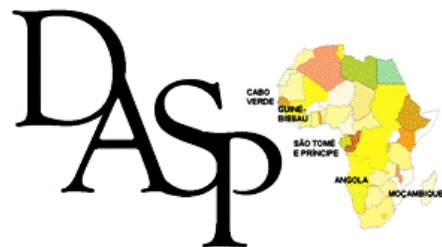




Institut für  
Anglistik, Amerikanistik  
und Romanistik

**RWTH**AACHEN  
UNIVERSITY



## Kolloquium

### **Migration: Portugal und Europa / Migração: Portugal e Europa**

**vom 7. bis 8. Juli 2016**

IfAAR (RWTH Aachen, Kármánstr. 17-19)

Veranstalter:

Deutsche Gesellschaft für die Afrikanischen Staaten Portugiesischer Sprache (DASP) und Institut für Anglistik, Amerikanistik und Romanistik (RWTH Aachen), Lehrstuhl I und Institut für Romanische Philologie

### **Donnerstag, 07.07.2016 (Pausenhalle, Eilfschornsteinstr. 15)**

- 10:00 - 10:30**            **Eröffnung:** Helmut Siepmann, Anne Begenat-Neuschäfer
- Begrüßungsreden:** Carla Sofia Amado  
(Camões-Instituto da Cooperação und Botschaft von Portugal, Berlin)  
Dekanin Christiane Roll  
(Philosophische Fakultät RWTH Aachen)
- 10:30 - 11:00**            Anne Begenat-Neuschäfer:  
Lasar Segall: *Navio de Emigrantes*
- 11:15 - 11:45**            Fabienne Loureiro-Galmbacher:  
Migrationskarrieren, ethnische Koloniebildung und (sprachliche)  
Integration – Stimmen von Portugiesen aus Luxemburg  
Percurso migratório, formação de colónias étnicas e integração (linguística)  
Depoimentos de portugueses do Luxemburgo
- 12:00 - 12:30**            Rolf Nagel:  
Migranten vor Gericht – Szenen aus dem Alltag  
Migrantes em Tribunal – Cenas do Quotidiano
- 12:45 - 14:30**            **Mittagspause**
- 14:30 - 15:00**            Buchpräsentation:  
Luísa Coelho: *Pontes por construir - Portugal e Alemanha*
- 15:00 – 15:30**            Ineke Phaf-Rheinberger:  
A história judaica e o romance de Luíza Valente  
“Uma praça em Antuérpia”
- 15:30 – 16:00**            António de Sousa Mendes:  
A memória de Aristides de Sousa Mendes hoje,  
em Portugal e no mundo
- 16:00 – 16:30**            **Kaffeepause**
- 17:30**                      Eröffnung der Ausstellung zu Aristides de Sousa Mendes  
in der *Stadtbibliothek* (Couvenstr. 15; 52062 Aachen)  
Katharina Stillisch: Kommentar zur Ausstellung

**Freitag, 08.07.2016 (Raum 103, IfAAR Institut, RWTH Aachen, Kármánstr. 17-19)**

- 9:00 - 9:30** Tania Macêdo:  
Uma literatura de retornos (Manuel Rui e Isabela Figueiredo)
- 9:45 - 10:30** Ana Paula Tavares:  
Diásporas Invisíveis
- 10:30 – 11:00** **Kaffeepause**
- 11:00 - 11:30** Helena Bonito Pereira:  
Portugueses e africanos no Brasil em Viva o povo brasileiro
- 11:45 - 12:15** Buchpräsentation:  
Cristina Dangerfield-Voigt/Svenja Länder: *A vida numa mala*
- 12:15 – 13.15** **Mittagspause**
- 13:30 - 14:30** Führung durch das Aachener Rathaus
- 15:00 - 15:30** Bodo Freund:  
  
Die portugiesische Emigration nach Deutschland  
A Emigração Portuguesa para a Alemanha
- 15:45 -16:15** Alexandre Pereira Martins:  
  
Que lugar? Portugiesische Residuen in deutschen Biografien und umgekehrt  
Que lugar? Resíduos de portugalidade nas biografias alemãs e vice-versa
- 16:30 -17:00** Ute Hermanns:  
  
Ohne Rückfahrkarte unterwegs - Bilder der Migration bei Walter Salles, Daniela Thomas, Luiz Ruffato und José Barahona  
Em Viagem sem Bilhete de Regresso - Imagens da Migração em Walter Salles, Daniela Thomas, Luiz Ruffato e José Barahona
- 17:15 - 17:45** Helmut Siepmann:  
  
Dokumentationstheater in Portugal: “A Desobediência” de Luíz Francisco Rebello  
Teatro documentário em Portugal: “A Desobediência” de Luíz Francisco Rebello
- 17:45 – 18:15** João Alves Dias:  
A História de um *alfabeto* que emigrou do Império germânico para o português

In Zusammenarbeit und mit freundlicher Unterstützung: